

UNL Project

- Introduction
- General Overview

Period: 1st year

[1st December 1996 - 30th November 1997]

Tasks to be carried out:

- Dictionary with 100.000 entries in Spanish Language.
- Linkage between dictionary entries and the Universal Words.
- Morpho-syntactic grammar rules for analysis and generation between the Universal Networking Language and the Spanish Language.
- Submission of a brief monthly progress report to the United Nations University



Brief State of the work until now...

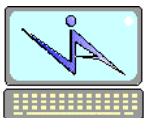
- Analyzer: - Design of the analyzer architecture.
- Rules
- Generator: Using the DeCol inference engine, a Knowledge Base has been developed.
- Dictionary: - Selection and introduction of words.
- Tools



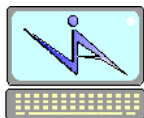
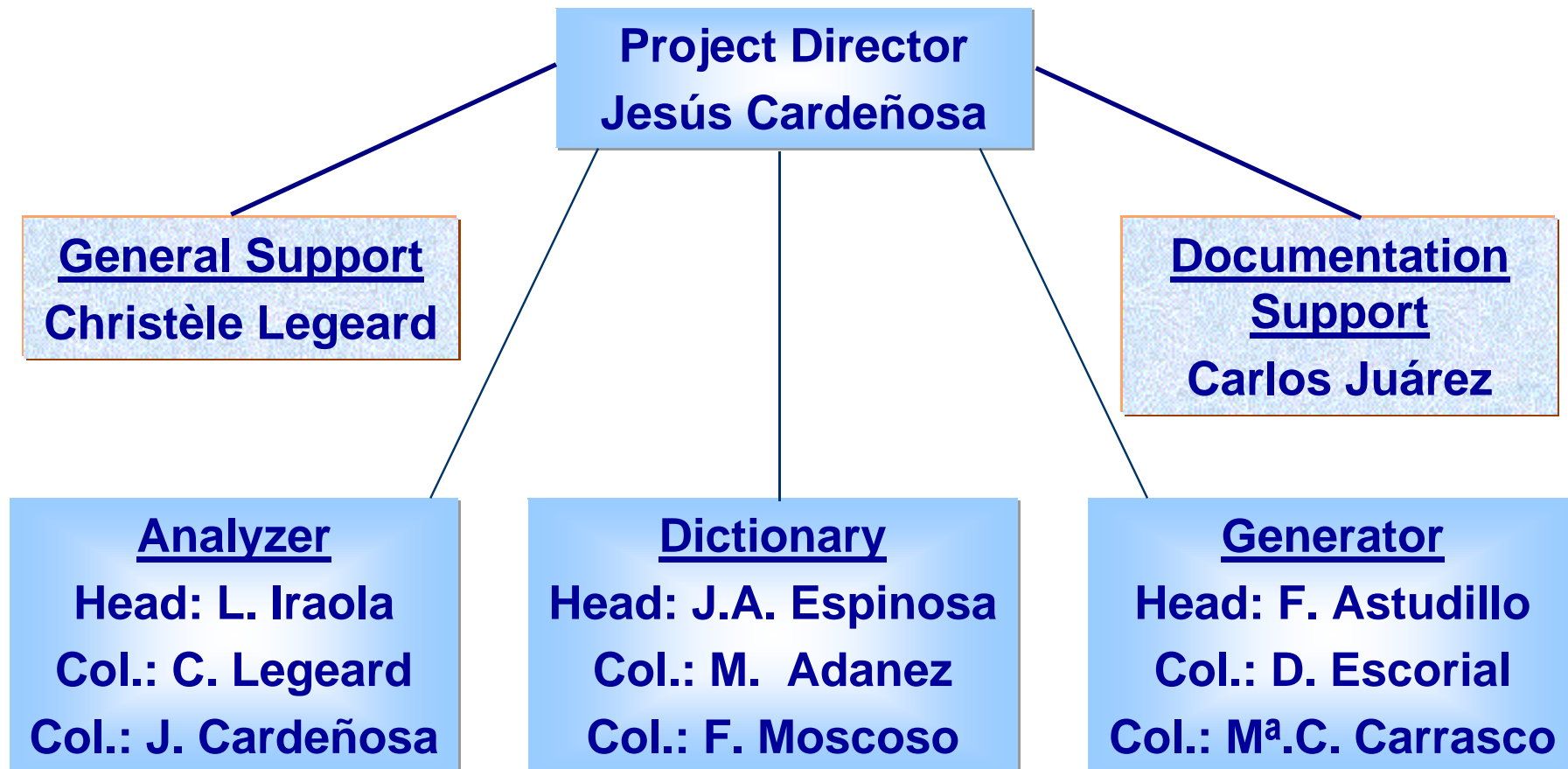
Institutional Contacts

The main contact has been with the “Instituto Cervantes”, the principal Institution related to Spanish Language.

They will advise us for the parallel uses of sub-products of the UNL project. (Analyzer could be used to teach foreign students the Spanish language, etc.)



Working Group Structure



Internal Organization of UNL Work

- Management matters:
 - General support: - Administrative
 - Computing
 - Documentation
- Technical matters:
 - Internal planning
 - Periodic follow-up meetings
 - Objective clearly defined
 - Exchange of information and contacts with IAS collaborators



Main Documents produced (I)

Reference	Title
UNL/WP/int/t1/v1.0/5	Introduction to machine translation
UNL/TP/int/t1/v1.0/7	Introduction to the UNL project
UNL/UPM/WP/sbt 3.2/v1.0/10	Dictionary Design Proposal
UNL/UPM/WP/t2.2/v1.0/11	Generator Structure
UNL/UPM/WP/t2.2/v1.0/12	Comments to UNL Expressions
UNL/UPM/WP/t2.2/v1.0/13	Comments to UNL Expressions (II)
UNL/UPM/WP/t2.2/v1.0/14	Study of UNL expressions
UNL/UPM/WP/sbt3.2/v2.0/15	Dictionary Design Proposal (II)
UNL/UPM/WP/t2.2/v1.0/16	Comments to UNL Expressions (III)
UNL/UPM/WP/ST3.2/V1.0/17	Selection of Dictionary Entries: Articles
UNL/UPM/WP/ST3.2/V1.0/18	Selection of Dictionary Entries: Pronouns
UNL/UPM/WP/ST3.2/V1.0/19	Selection of Dictionary Entries: Prepositions
UNL/UPM/T3.2/V1.0/20	Selection of Dictionary Entries: Conjunctions



Main Documents produced (II)

Reference	Title
UNL/UPM/WP/T2.2/V1.0/21	UNL y Nominal Syntagma
ULN/UPM/WP/T2.2/V1.0/22	Connection Elements
UNL/UPM/WP/T3.0/V2.0/25	Morphological Data Base of Spanish Verbs (version 2.0)
UNL/UPN/WP/T1.0/V1.0/26	Achievements and Schedule of the UNL project
UPM/UNL/WP/t2.2/v1.0/27	Generator Structuring
UPM/UNL/WP/t2.0/v1.0/28	Proposal for the UNL format in HTML
UPM/UNL/WP/t2.2/v1.0/29	Connection Elements
UPM/UNL/WP/v1.0/30	Natural Language processing : FAQ
UPM/UNL/WP/T42./V1.0/31	The Nominal Syntagma and its Node
UPM/UN/MANG/T2.2/V1.0/32	Task 2 Planning: Spanish Generator. Milestone Plan
UPM/UNL/T2.2/V1.0/33	Alternatives: detailed design of the Generator
UPM/UNL/WP/T1.0/V1.0/34	UNL Dictionary Features
UPM/UNL/WP/T2.2/V1.0/36	Functional Design of the Generator



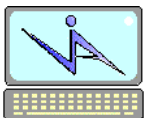
Main Documents produced (III)

Reference	Title
UPM/UNL/WP/T4.2/V1.0/37	Lexicon and Syntax
UPM/UNL/WP/T4.2/V1.0/38	The Adjective Syntagma
UPM/UNL/WP/T4.1/V2.0/40	Lexical Categories I
UPM/UNL/WP/T4.1/V2.0/41	Lexical Categories I
UPM/UNL/WP/T1/V1.0/43	Spanish Syntax Course
UPM/UNL/WP/T3.0/V2.0/44	Basic Manual of Introduction of Data in the Dictionary (version 2.0)
UPM/UNL/WP/T3/V2.0/45	Final Design of the UNL Dictionary Data Base (version 2.0)
UPM/UNL/MNG/V2.0/46	Internal Plan (Version 2.0)
UPM/UNL/WP/T4.2/1.0/47	The Determinant Syntagma
UPM/UNL/WP/T4.2/V1.0/48	El Pronominal Syntagma
UPM/UNL/WP/T1.0/V1.0/49	Notes for the Analyzer presentation
UPM/UNL/WP/4.2/V1.0/50	El Prepositional Syntagma
UPM/ULN/WP/4.2/V1.0/51	Notes to the Document "The Adverb"
UPM/UNL/WP/analizdr/1.0/52	Argument Structures
UPM/UNL/WP/4.2/V1.0/53	The Adverb



Reports

- Internally: monthly reports
- Externally: Three-month report delivery because the differences between one month to another are not always clearly defined



Inputs from IAS/UNU

Item	Date
UNL booklet	November 96
DeConverter Specification v1.0	May 97
DeCoL v1.0 (software with manual)	May 97
Dictionary Conversor v1.0 (software with manual)	May 97
Sample Rules and Dictionary	May 97
Global Information for the Future (K. Nishi) WP. 23	May 97
Password to access technical information on the UNL World Wide Web site.	May 97
Instructions to access UWGate	May 97
Corpus <UNL1-1> 20 expressions from "Tower of Babel"	May 97
New UNL specifications	August 97
DeCoL v1.0 (new release)	September 97
Chapters 8, 9, 12 & 13 UN Chart	October 97
DeConverter Specification v1.1	October 97
DeCoL v1.1 (software and manual)	October 97
Dictionary Conversor v1.1 (software with manual)	October 97
Sample Rules and Dictionary	October 97



Suggestions

- Unstableness of the UNL expressions. The definitive ones were not delivered in August 1997.
- Lack of Test Corpus until October 1997, although since May, we have some 20 expressions but they are based on antiquated specifications.

